

# Florent Laureillard

Translator and project manager specialising in financial, legal and editorial translations looking for a new challenge.

## OBJECTIVE

To secure a position in a company which promotes growth and individual fulfilment

## SKILLS

### LANGUAGES

- French: native language
- English: TOEIC 2016 990/990  
ISIT-certified liaison interpreter
- German: C2, German, professionally proficient

Language proficiency levels verified by the Franco-British and Franco-German Chambers of Commerce and Industry

### COMPUTING

- Office suite (Advanced)
- Trados Studio 2015 (Advanced)
- Across (use it on an ad hoc basis)
- MemoQ (use it on an ad hoc basis)

## MISCELLANEOUS

- Shooting: I used to have a membership in a shooting range gallery and took part in regional championships
- Former Éclaireur de France (Boyscout)

## EDUCATION

### MASTER IN TRANSLATION • 2016 • ISIT

- Classes in:
  - Project management and Trados Studio
  - Financial, legal, and technical translations.
- Master's thesis in translation on a neuroethics text dealing with responsibility in Criminal Law.

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### TRANSLATION PROJECT MANGER, PWC ADVISORY, FEBRUARY 2019 TO JUNE 2019

Temporary position for the busy season (publishing of annual reports and Registration documents for the year ended 31 December 2018)

- Assist sales managers on a day to day basis with Trados Studio related topics
- Quality checks: mainly figure checks and consistency checks
- Liaise with a limited pool of trusted translators and organize their time as well as the time of in-house translators.

### FREELANCE TRANSLATOR – JANUARY 2015 TO TODAY

- **Translation this year:**
  - DE-FR – 50k in the financial and legal sector for companies including E2F, Leginda, Polilingua, Gemino, Text&Form, Nativy Translations, etc.
  - EN-FR – 60k in the financial, legal, IT and marketing fields for companies including E2F, Leginda, Polilingua, Welocalize, etc.

AND STILL COUNTING...

### PROJECT MANAGER • TECHNICIS • FEBRUARY 2017 – TO MAY 2018

- Monitor the 3 components project management: budget, quality and timeframe.
- Analyse files prior to quotes and run them in Studio to identify potential hidden costs and make sure the price covers the reality of the necessary work
- Find the right freelancers, negotiate rates and try to maintain a good relationship with them.

**Main achievement:** on a daily basis I could handle up to 10 orders and about as much quote analyses, depending on the size and complexity of the orders

### ACCOUNT MANAGEMENT INTERN • ROSETTA TRANSLATION • MAY 2016 TO NOV. 2016

- Handling client relationship from initial contact to order, queries and deliveries
- Objective: understanding the client's request, analyse files with Studio, reformulate as a quote, and liaise with project managers about client instructions
- Handling quality issues with the client and let project managers investigate before offering a solution
- Marketing tasks including the upload of articles on the website and doing the SEO

### TRANSLATION PM INTERN • ATRADUIRE/ASIATIS • OCT. 2015 – APR. 2016,

- Monitor the 3 components project management: budget, quality and timeframe
- Key account management approach: one contact for clients and translators, from client's request, to assigning, deliveries and invoicing
- Find the right freelancers, negotiate rates and try to maintain a good relationship with them.
- Improving the translators' database, updating it and launching an expending campaign

### MARKETING COORDINATOR • TEMPTINGPLACES.COM • JUN. 2013 TO AUG. 2013

- Writing descriptions of hotels to add to the collection after they signed in, in a corporate marketing way
- Writing articles on destinations to shed light on activities one can do when staying in a hotel from the collection on TemptingMag
- Writing articles or rewriting existing ones to use on a weekly newsletter as part of a partnership with HP e-prints newsletter on subscription.

### PR AND CORPORATE PROMOTION INTERN • ATOUT FRANCE AUTRICHE • JULY AND AUG 2012

- Liaise with journalists to promote France as a touristic destination
- Set up events from a backoffice (invitations, RSVPs, Name tags)
- Summary in 10 pages of a 300-page press kit with a milestone at 30 pages on Marseille Capitale de la culture



[florent.laureillard@gmail.com](mailto:florent.laureillard@gmail.com)



+33 (0) 626 271 402



[LINKEDIN](#)

# Florent Laureillard

Traducteur, chef de projet, spécialisé en traduction financière, juridique et rédactionnelle à la recherche d'une nouvelle opportunité professionnelle

## OBJECTIF PROFESSIONNEL

Trouver un emploi stable qui favorise l'épanouissement personnel et la croissance en tant que professionnel

## COMPÉTENCES

### LANGUES

- Français : langue maternelle
- Anglais :  
TOEIC 2016 990/990  
Interprète de liaison diplômé de l'ISIT
- Allemand : C2, niveau professionnel

Les niveaux de langues ci-dessus ont été vérifiés par la Chambre de Commerce franco-britannique et son homologue franco-allemandes

### INFORMATIQUE

Suite Microsoft Office (avancé)  
Trados Studio 2015 (avancé - dispose d'une licence freelance)  
Across (intermédiaire - utilisé quand une licence m'est fournie)  
MemoQ (intermédiaire - utilisé quand une licence m'est fournie)

## DIVERS

- Tir : J'étais membre d'un club de tir et ai participé à quelques championnats régionaux
- Ancien éclaireur de France (scoutisme laïque)

## FORMATION

### MASTER EN TRANSLATION • 2016 • ISIT

Cours en :  
- Gestion de projet et SDL Trados Studio  
- Traduction technique, juridique et financière  
Mémoire de master sur la traduction d'un texte de neuro-éthique sur le concept de responsabilité au pénal.

## EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

### CHEF DE PROJET TRADUCTION, PWC, FEVRIER A JUIN 2019

Poste de renfort durant la saison financière (publication des rapports annuels et des documents de référence pour l'exercice 2018)

- Soutien des gestionnaires clients au quotidien sur les questions liées à Studio
- Contrôles qualité : contrôles des chiffres et de la cohérence terminologique
- Coordonner les projets et organiser le temps des traducteurs externes et internes.

### TRADUCTEUR FREELANCE - JANVIER 2015 A CE JOUR

- **Projets de traduction cette année :**
  - DE-FR - 50k dans le secteur financier et juridique pour des agences comme E2F, Leginda, Polilingua, Gemino, Text&Form, Nativy Translation, etc.
  - EN-FR - 60k dans le secteur juridique, financier, informatique et marketing pour des agences comme E2F, Leginda, Polilingua, Polilingua, Welocalize, etc.ET CA CONTINUE...

### CHEF DE PROJET • TECHNICIS • FEVRIER 2017 A MAI 2018

- Contrôler les 3 composantes de la gestion de projet : budget, qualité, délai
- Analyser les fichiers dans Studio avant la rédaction des devis et identifier tout coût caché potentiel, de manière à ce que le prix devisé couvre la totalité du travail nécessaire, et éviter les surprises.
- Confier les projets aux traducteurs selon leur profil, et maintenir de bonnes relations professionnelles avec eux.

**Accomplissement remarquable** : au quotidien, je pouvais gérer jusqu'à 10 commandes à confier et environ autant d'analyses, selon la taille et la complexité des demandes

### GESTIONNAIRE COMMERCIAL STAGIAIRE • ROSETTA TRANSLATION • MAI 2016 à NOV. 2016

- Gérer la relation client de la demande de contact initiale, à la livraison en passant par les questions des linguistes
- Objectif : comprendre en finesse la demande du client, analyser les fichiers dans Studio et reformuler la demande sous la forme d'un devis, puis passer le relais aux chefs de projets quant aux instructions du client.
- Gérer les retours qualité négatifs et demander le retour des chefs de projet avant de proposer une solution si le retour du client est légitime.
- Tâches marketing incluant le téléchargement d'articles sur le site Internet de l'agence et la SEO

### CHEF DE PROJET TRADUCTION STAGIAIRE • ATRADUIRE/ASIATIS • OCT. 2015 - AVR. 2016,

- Contrôler les 3 composantes de la gestion de projet : budget, qualité, délai
- Approche KAM : un interlocuteur unique pour le client et les traducteurs, de la demande du client, à la livraison et la facturation en passant par la sélection des linguistes.
- Confier les projets aux traducteurs selon leur profil, et maintenir de bonnes relations professionnelles avec eux.
- Améliorer la base de données des traducteurs, la mettre à jour et lancer une campagne d'expansion

### MARKETING COORDINATOR • TEMPTINGPLACES.COM • JUIN. 2013 à AOÛT 2013

- Rédiger des description marketing d'hôtels ajoutés à la collection après la signature du contrat de partenariat
- Rédiger des articles sur les destinations pour faire découvrir les activités qui s'offrent aux touristes une fois sur place
- Rédiger ou remanier des articles existants pour les utiliser dans le cadre d'un partenariat hebdomadaire avec les imprimantes connectées HP e-print.



[florent.laureillard@gmail.com](mailto:florent.laureillard@gmail.com)



+33 (0) 626 271 402



[LINKEDIN](#)